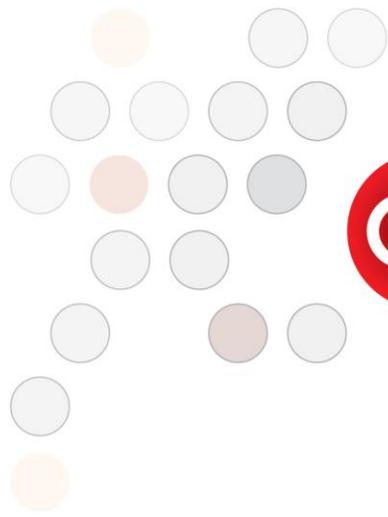




**Assemblée Générale Annuelle 2020-2021**



Chambre de commerce | **Région**  
Chamber of commerce | **Edmundston**



## Table des matières

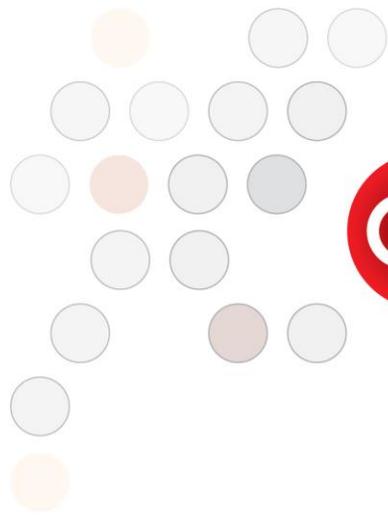
Ordre du jour de l'Assemblée générale annuelle	2
Procès-verbal de la dernière assemblée	3
Rapport de la Directrice générale	8
Rapport des Co-président(e)s	15
Ratification des actes des administrateurs	18
Activités de la Chambre de commerce	
Repas d'affaires mensuels	20
Tribune radio : « En Affaires chez Nous »	21
« Invente ta ploye »	28
Prix « Samuel-E.-Burpee »	31
Gala de la PME Inc.	33
Initiatives de la Chambre de commerce	
Emploihabilité Plus	35
Agence Emploi Retraite	36
PZI	37
La Ruche	42
Réseau Échange Femmes en Affaires du Madawaska	44
Conseil d'administration 2020-2021	47
Le personnel de la CCE	50
Liste des comités	51



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

## Ordre du jour de l'Assemblée générale annuelle

1. Mot de bienvenue et ouverture
2. Constatation de la régularité des modalités de convocation et du quorum
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Lecture et adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle du 23 juin 2020
5. Rapport annuel de la Directrice générale
6. Rapport des Co-président(e)s du Conseil d'administration
7. Présentation et adoption des états financiers audités
8. Ratification des actes du Conseil d'administration
9. Reconnaissance des membres sortants du Conseil d'administration
10. Rapport du Comité de nomination
11. Levée de l'assemblée



## Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle de la Chambre de commerce de la région d'Edmundston du 23 juin 2020 Best Western Plus d'Edmundston

### **Ouverture**

La maîtresse de cérémonie, Cathy Pelletier, présente la table d'honneur et invite le président de la Chambre de commerce de la région d'Edmundston (CCE) de prendre la parole pour un mot de bienvenue. M. Daniel Thériault souhaite la bienvenue à tous ceux présents.

### **Assemblée générale annuelle**

Le président, Daniel Thériault, déclare l'ouverture de l'Assemblée générale annuelle à 10h03.

#### **1. Constatation de la régularité des modalités de convocation et du quorum**

Daniel Thériault, président d'assemblée, procède à la vérification du quorum. Le président rappelle que, selon les règlements administratifs de la Chambre de commerce de la région d'Edmundston (CCE) en vigueur à ce jour, la présence de 15 membres en règle est nécessaire pour que le quorum soit réuni. En vérifiant la feuille de présence, il constate que le quorum est atteint donc l'Assemblée générale annuelle peut se poursuivre. Il mentionne que l'AGA est diffusé aussi par Zoom étant donné les restrictions imposées par la pandémie du COVID-19.



(suite)...

## 2. Lecture et adoption de l'ordre du jour

Daniel Thériault fait la lecture de l'ordre du jour et demande s'il y a des ajouts ou des modifications à apporter. Il n'y a rien à ajouter.

***#2020062301- Hélène Angers propose l'adoption de l'ordre du jour tel que présenté et appuyé par Annie Nadeau.***

***Adopté***

## 3. Lecture et adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle du 20 juin 2019

Daniel Thériault résume brièvement le procès-verbal de la dernière Assemblée générale annuelle du 20 juin 2019 et demande s'il y a des modifications à apporter. Aucune modification n'est demandée.

***#2020062302- Bruno Volpé propose l'adoption du procès-verbal tel que présenté et appuyé par Alain Lacombe.***

***Adopté***

## 4. Rapport annuel de la directrice générale

Cathy Pelletier, directrice générale, en poste depuis novembre dernier, remercie le C.A. pour leur belle collaboration. Elle fait un résumé des activités et accomplissements et des programmes de la Chambre de Commerce.

Voir le rapport en annexe.

***#2020062304- Francisca M. Rouleau propose l'adoption du rapport annuel de la directrice générale tel que présenté et appuyé par Hélène Angers.***

***Adopté***



(suite)...

## 5. Rapport du président du Conseil d'administration

Le président, Daniel Thériault, présente son rapport annuel.

Voir le rapport en annexe.

***#2020062303- Luc Michaud propose l'adoption du rapport annuel du président tel que présenté et appuyé par André Léger.***

***Adopté***

## 6. Présentation et adoption des états financiers audités

Daniel Bossé, comptable chez Nadeau Picard et Associés, a fait une présentation des rapports financiers de la CCE.

Voir les états financiers en annexe.

***#2020062305- Annie Nadeau propose l'adoption du rapport financier tel que présenté et appuyé par Alain Lacombe.***

***#2020062306 – Annie Nadeau propose les services de la firme comptable Nadeau Picard et Associés comme vérificateur financier pour la prochaine année et appuyé de Marylène Pilote.***

***Adopté***

## 7. Ratification des actes du Conseil d'administration

Il est dûment proposé, appuyé et adopté que les actes, procédures, contrats, règlements, nominations, élections et paiements passés, faits et pris par les administrateurs depuis la dernière Assemblée générale annuelle de la Chambre de commerce de la région d'Edmundston tenue le 20 juin 2019, tels qu'apparaissant aux procès-verbaux des réunions du conseil d'administration, du comité des dirigeants et des autres comités ou dans tout, livre ou registre de la Chambre de commerce soient approuvés, ratifiés et confirmés.

***#2020062307- Sophie Dupont propose l'adoption de la ratification des actes des administrateurs et appuyée par Hélène Angers.***

***Adopté***



(suite)...

## **8. Reconnaissance des membres sortants du Conseil d'administration**

Francisca M. Rouleau remercie les personnes suivantes; Daniel Thériault, François Violette et Isabelle Richard pour leurs dévouements au sein de conseil d'administration de la Chambre de commerce et un cadeau fût présenté en guise d'appréciation de la part de la directrice générale à Daniel Thériault. Cathy Pelletier apportera celui de François Violette dans les prochains jours étant donné qu'il était absent physiquement.

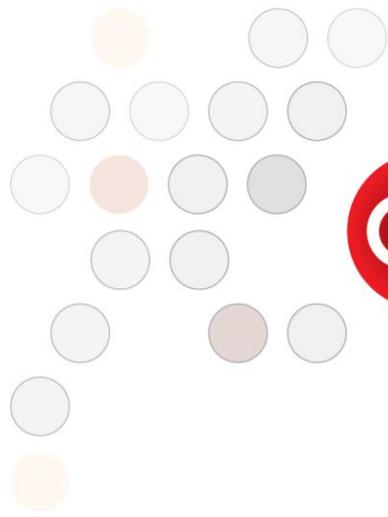
## **9. Rapport du comité de nomination**

Francisca Morneault Rouleau, présidente du comité de nomination, présente son rapport.

À sa dernière réunion, le comité a révisé la composition du Conseil d'administration de la CCE et a relevé les dates de début de mandat des directrices et directeurs. Il a été constaté que deux postes devenaient vacants avec les départs de Daniel Thériault et François Violette qui devaient être comblés. Après validation, il y a aussi un autre poste de directeur était à combler qui ne l'avait pas été depuis quelques années et également le poste d'officier comme représentant jeunesse est à combler.

Donc, après examen de la liste de candidats potentiels dans la banque de données de la CCE, le comité propose de façon unanime les trois personnes suivantes :

- Mylène Roy, coordonnatrice – ressources humaines et opérations chez Gestion Rino Cyr;
- François Soucie, médecin généraliste chez Physio Multi-Soins;
- Stevenson Casimir, directeur général adjoint chez Atlantic Star Uniform;
- Pour ce qui est du poste d'officier représentant jeunesse, il a été conclu que des étudiants de l'UMCE et CCNB seront invités à tour de rôle à participer à la rencontre mensuelle du Conseil d'administration.



(suite)...

**#2020062308- Annie Nadeau propose que les nominations cessent et l'adoption du rapport du comité de nomination, appuyé par Charles Aucoin.**

**Adopté**

Francisca M. Rouleau présente les nouvelles nominations pour le Conseil d'administration 2020-2021.

**#2020062309 - Ces nominations sont proposées par André Léger et appuyées de Bruno Volpé.**

**Adopté**

Francisca M. Rouleau présente le Conseil d'administration pour 2020-2021 :

Mme Sophie Dupont

Mme Francisca Morneau-Rouleau

M. Alain Lacombe

M. Stevenson Casimir

M. Bruno Volpé

Mme Hélène Angers

M. André Léger

Mme Marylène Pilote

Mme Sandy Hébert

M. Serge Parent

M. Daniel Beauregard-Long

Mme Mylène Roy

M. François Soucie

Représentant jeunesse

## 10. Levée de la réunion

La levée de la réunion est proposée par Bruno Volpé à 10h48.

Daniel Thériault  
Président

Cathy Pelletier  
Directrice générale



## Rapport de la Directrice générale

Chers membres,

Quel immense plaisir de vous adresser un bilan de la Chambre de commerce, région d'Edmundston (CCE) pour l'année financière qui se termine!

Et surtout en tant que Directrice générale pour une année entière, finalement!

### L'équipe

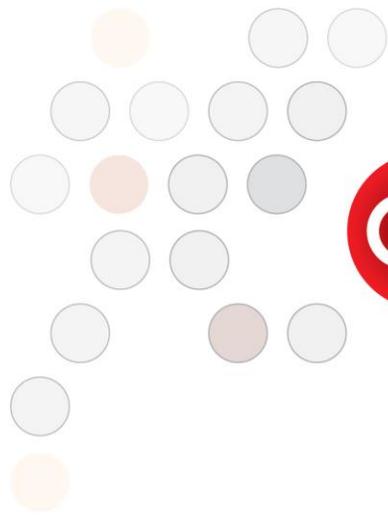
Comme organisme à but non-lucratif qui prône un développement économique sain et durable pour sa région, nous avons eu à faire face à des défis de taille, dont celui du roulement de personnel. C'est avec fierté que je vous présente une équipe qui est sensiblement la même depuis quelque temps, ce qui démontre une agréable stabilité et espérons-le, pour plusieurs années à venir.

À l'automne 2020, la directrice adjointe a décidé de quitter la CCE pour de nouveaux défis. Ainsi, à cause de la pandémie et des moments de grandes incertitudes, il a été convenu de ne pas embaucher une autre personne, surtout pour la coordination aux événements. Ce qui fut une sage décision, car nous sommes toujours en période critique pour plusieurs entreprises et organismes, dont nous-mêmes, la CCE.

Nous avons cependant procédé à l'embauche d'un employé à temps partiel en la personne de M. Marco Ruest, à titre de gestionnaire informatique. Cumulant plusieurs années d'expérience dans ce domaine et ayant travaillé principalement chez Resnet comme gestionnaire de projets, il est un ajout important pour l'équipe. Nous avons été en mesure d'affronter de beaux défis et apporter la CCE à un autre niveau en joignant nos forces et en travaillant en équipe.

Je n'oublie pas de vous mentionner le fait que nous avons dû nous adapter à cette charmante crise de pandémie mondiale qu'est la COVID-19. L'équipe de la CCE a fait preuve d'initiative et de collaboration lorsque nous avons tous dû travailler en confinement,





chacun de notre côté. Nous avons aussi dû nous adapter comme bien d'autres entreprises, mais graduellement nous sommes de retour à nos bureaux et apprécions encore plus le privilège de faire partie de cette belle équipe.

### **Évènementiel**

Les divers événements que nous organisons nous permettent de connecter avec nos membres en plus de leur offrir d'excellentes opportunités de réseautage.

#### *Gala de la PME*

Le Gala de la PME est l'une des activités principales de la CCE en plus d'être le rassemblement annuel par excellence de la communauté d'affaires de la région. Le comité chargé de l'organisation de la 32<sup>ième</sup> édition a su présenter aux gens un nouveau concept de soirée sous le thème « La Croisière de la PME » qui s'est avéré un travail colossal pour tous, incluant les fournisseurs de services, mais le résultat a été phénoménal. Nous avons su nous démarquer au niveau de la province entière en organisant cette soirée qui respectait toutes les consignes émises par la Santé Publique. Même si les gens étaient demandés de demeurer dans leurs « cabines », de part les commentaires reçus, tous ont apprécié. Je m'en voudrais de ne pas mentionner le travail et l'implication remarquable du capitaine de bateau/animateur, M. Éric « Boum » Morneault qui, encore une fois, a été impeccable lors de plusieurs montages et réalisations de vidéos ainsi qu'à l'animation; Mme Martine Marchand d'Évènements Edmundston pour sa course folle avant, pendant et après la soirée et M. François Soucie, responsable de la partie musicale. Je remercie aussi l'équipe du Four Points by Sheraton, Kelly et son équipe d'avoir embarquer avec nous dans ce projet et tous les fournisseurs qui, de près ou de loin, ont contribué au succès de ce Gala. Je profite de l'occasion pour féliciter encore une fois Groupe EMS Group, lauréat du prix « Samuel E. Burpee » de la CCE. Nous sommes confiants que la prochaine édition reviendra le Gala de la PME tel que nous l'avons déjà connu et qui sera plaisant de revivre...



### *« Invente ta ploye »*

L'activité « Invente ta ploye » a eu lieu le 14 août 2020, également sous un différent format. Une invitation a été lancée aux restaurants de la région à participer sur une période de trois semaines. Durant ces trois semaines, ces restaurants ont dû ajouter la « ploye » sur leurs menus, mais qui était confectionnée à leurs façons. En compagnie des trois juges : Chef Don Thibeault, M. Cyrille Simard et M. Jamie Corriveau, nous avons visité les trois restaurants inscrits : Frank's Bar and Grill, Moonshin'Hers et l'Écluse Halte Gourmande pour goûter à leur créativité. Quelle expérience et ingéniosité de la part de chaque restaurateur! Ce fût une chance inouïe pour nous d'avoir pu goûter à ces « ployes » complètement réinventées et succulentes. L'Écluse Halte Gourmande a su séduire les juges avec des minis « ployes » aux différentes saveurs. Le choix du public a été attribué au Frank's Bar and Grill et une mention d'honneur a été souligné au Moonshin'Hers pour leur « ploye » dessert incroyable. Merci à nos trois juges et notre étudiante, Kelly Ryan, qui a fait un excellent travail dans l'organisation de cette activité. Nous sommes présentement en cours de préparation pour une 3ième édition qui aura lieu sous un format similaire.

### *Émissions de radio*

En janvier, l'émission de radio « En Affaires chez Nous » débutait une nouvelle saison sous un format virtuel encore une fois. Chaque émission comportait, cette fois, des segments attribués à nos deux chambres de commerce voisines; Chambre de commerce La Vallée et Haut-Madawaska, afin de contribuer autant que possible aux besoins de nos membres, mais sur un plus vaste territoire. Nous avons pu présenter des thématiques à quelques reprises sur divers sujets de la région. Cette initiative est tellement enrichissante pour la CCE que nous avons déjà hâte de poursuivre les émissions à l'automne. Je tiens à dire un immense merci à M. Serge Parent pour les nombreuses heures investies dans le montage de ces émissions ainsi que ses précieux conseils lors des enregistrements.



### **Partenariat**

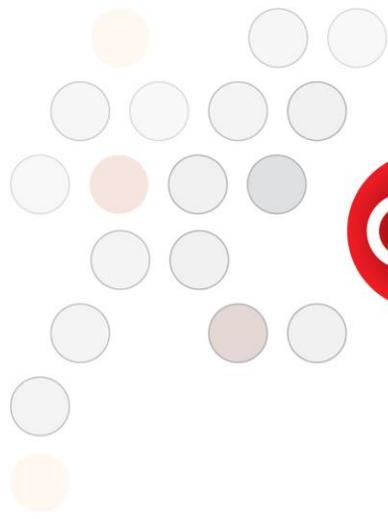
Une des raisons pour laquelle la CCE est capable d'assurer sa stabilité année après année est la qualité des partenariats à long terme que nous avons établis avec divers organismes locaux qui ont également à cœur le développement économique de la région.

#### *Travail NB*

Un partenaire de premier plan qu'est Travail NB travaillant d'arrache-pied pour favoriser le développement économique dans notre région dont il est primordial de mentionner.

La CCE est en mesure d'offrir trois programmes grâce à la collaboration de Travail NB soit :

- ❖ **EmploiHabilité Plus** - Un programme de services spécialisés d'aide à l'emploi pour les clients ayant une forte barrière à l'emploi. Ils doivent aussi faire partie intégrante d'une des catégories suivantes : personnes ayant un handicap, personnes ayant un problème de santé mentale, contrevenants et jeunes contrevenants, minorités visibles, nouveaux arrivants, autochtones, travailleurs âgés et chômeurs de longue date.
- ❖ **PZI** - Le PZI aidera à mettre en œuvre une stratégie de collaboration et fournira un meilleur cadre pour cerner les besoins des nouveaux arrivants, les lacunes en matière de prestation de services et le mécanisme grâce auquel la collaboration peut offrir de meilleurs résultats aux nouveaux immigrants. Ces partenariats visent à intégrer les besoins des nouveaux arrivants dans le processus de planification communautaire, à cerner les priorités stratégiques propres à la collectivité et à mettre en œuvre une stratégie de réinstallation ainsi que des plans d'action visant à améliorer les résultats pour les nouveaux arrivants.
- ❖ **Agence Emploi Retraite** - Un bel ajout que nous sommes fiers d'annoncer cette année. Une initiative visant à appuyer les entreprises qui ont un besoin de main-d'œuvre, en jumelant des personnes retraitées qui désirent retourner sur le marché du travail pour différentes raisons. Nous avons embauché deux



agents(es)de jumelage; M. Marco Ruest et Mme Lise Deschênes, qui durant les premiers mois ont dû se mettre à la tâche d'implanter l'agence avec l'élaboration de divers documents, formulaires, etc. Nous avons un objectif de 25 placements durant la prochaine année et je suis très confiante que nous atteindrons cet objectif grâce à l'excellent travail de nos deux agents(es).

Un grand merci à M. André Lang et son équipe pour leur travail acharné.

#### *La Ruche*

La CCE est fière de cette autre belle collaboration avec La Ruche et l'APECA qui offre un programme visant à mieux intégrer les entrepreneurs immigrants et promouvoir la diversité culturelle dans la communauté d'affaires locale tout en contribuant au développement économique et social du nord-ouest du Nouveau-Brunswick. Ce programme est destiné aux immigrants ayant un intérêt ou une curiosité pour l'entrepreneuriat, aux entrepreneurs immigrants établis dans la région, et aux entrepreneurs immigrants potentiellement intéressés à s'établir dans la région. Par contre, pour la prochaine année qui s'amorce, nous aurons une importante réflexion à réaliser quant aux prochains objectifs à cibler en compagnie de tous les partenaires.

#### *RÉFAM*

Depuis 2019, la CCE a conclu une entente de services avec RÉFAM pour leur fournir les divers services d'administration dont elles ont besoin. Nous souhaitons longue vie à cette entente qui bénéficie de nos organisations respectives.

Nous offrons nos plus sincères félicitations à Mme Hélène Angers et à son équipe qui font un travail exceptionnel en rendant notre communauté d'affaires plus dynamique et surtout plus inclusive pour les femmes

#### **Représentation des membres**

Il est très important pour la CCE d'offrir à ses membres un service de représentation autant au niveau municipal, provincial et fédéral. J'en profite pour souligner l'étroite et précieuse collaboration que nous



entretenons avec la ville d'Edmundston, M. Marc Michaud et son équipe pour votre travail extraordinaire ainsi que nos députés M. Jean-Claude d'Amours, Mme Francine Landry et M. René Arseneault.

Durant cette dernière année, nous avons aussi atteint un but ultime comme Chambre de commerce qui est l'élaboration et la réalisation de notre planification stratégique pour les trois prochaines années. Je profite de l'occasion pour remercier les membres du sous-comité en place qui ont consacré plusieurs heures de leur temps pour des rencontres, et un merci tout spécial à M. Marc Leblanc. Celui-ci a su nous guider avec une main de maître dans ce processus de planification.

Cet exercice nous a permis, entre autres, de consulter nos membres, identifier nos forces et faiblesses, cibler les opportunités et menaces, mais surtout d'identifier nos valeurs, établir des stratégies pour différents axes et adopter un plan d'action pour chacun, à court, moyen et long terme. Je suis très fière de vous présenter cette planification stratégique en espérant que je fasse partie de la prochaine.

Nous entretenons toujours d'excellentes relations avec des organismes provinciaux tels que le Conseil Économique du Nouveau-Brunswick, les Chambres de commerce de l'Atlantique ainsi que la Coalition des Chambres de commerce francophones du Nouveau-Brunswick pour être capables d'offrir à nos membres une voix ayant une portée accrue.

Afin d'assurer une représentation efficace des enjeux de nos communautés d'affaires, il est très important pour la CCE de conserver une étroite collaboration avec les Chambres de commerce avoisinantes (Haut-Madawaska, Grand-Sault, Saint-Quentin, Kedgwick et même Campbellton). Toutes situées dans des régions rurales, les enjeux de développement économique sont très similaires les unes des autres.

D'où l'importance d'échanger, partager, collaborer et s'encourager communément.

### **Mot de la fin et remerciements**

En terminant, je tiens à remercier le Conseil d'administration de me donner la chance d'occuper le poste de Directrice générale. J'adore ce



que je fais, alors je n'ai jamais l'impression de venir travailler avec une charge de travail, mais bien un bagage que j'aime bien perfectionner et partager avec les autres. Merci aussi à vous, les administrateurs, pour vos nombreuses heures de dévouement et d'implication auprès de la CCE. C'est un honneur pour moi d'avoir la chance de vous côtoyer sur une base régulière. Je veux souligner le départ de Mme Sophie Dupont à titre de co-présidente et membres du CA depuis plusieurs années. Nos chemins se sont croisés depuis que je fais partie du comité organisateur du Gala de la PME sous un autre chapeau. Je suis très fébrile sachant que tu ne feras plus partie de mon entourage immédiat de travail. Tu es une grande personne que j'estime beaucoup, un modèle pour moi et bien d'autres, alors j'espère de tout cœur que nos chemins se recroiseront. Merci aussi aux autres administrateurs qui nous quittent malheureusement, ayant complété un ou plusieurs mandats. Votre implication a été remarquable.

Merci à tous les entrepreneurs membres de la CCE, car c'est grâce à vous et pour vous que nous travaillons à chaque jour afin de vous épauler le plus possible et de vous offrir le maximum d'opportunités en étant membres avec nous.

Merci aussi à toute l'équipe du 1, chemin Canada pour votre patience, dévouement et bonne humeur. Vous êtes une équipe formidable dont il est plaisant d'en faire partie. Je dois quand même m'excuser pour toutes les fois où vous m'avez entendu chanter de mon bureau, mais au moins je chante, je ne pleure pas et crie encore moins. Merci d'être l'équipe que vous êtes.

Un dernier merci tout spécial à Josée et Marco. Vos connaissances et professionnalismes font de vous d'excellents employés et j'espère sincèrement que nous serons les employés de la CCE pour bien d'autres années.

Cathy Pelletier  
Directrice générale



## Rapport des Co-président(e)s

Bonjour chers membres et distingués invités,

L'année 2020-2021, une année relevée avec brio et ce, en duo! Puisque tout portait à se réinventer, la CCE a décidé de passer à l'histoire en ayant une coprésidence à son Conseil d'administration pour la première fois. L'année à la CCE s'est bien déroulée malgré tout.

Brièvement pour vous situer sur les projets et initiatives de la CCE dans la dernière année :

- La révision complète pour ne pas dire la « refonte » de sa planification stratégique 2021 à 2024. Dieu sait que faire une planification stratégique est déjà un exercice ardu, imaginer durant cette période d'incertitude! Eh oui, il faut encore bien plus se donner une orientation si non, on perd le cap. Nous remercions le comité qui a vu à la faisabilité de cette démarche avec assistance professionnelle. Cette planification donnera les orientations de la CCE pour les 3 prochaines années.
- On s'en voudrait de ne pas parler de l'organisation du Gala de la PME édition 2020 ou plutôt la Croisière de la PME !! Quelle folie et surtout, quelle audace en ce temps où tout l'monde se cache! Le but premier du Gala étant de souligner les accomplissements de membres de la CCE qui se sont distingués. Le comité organisateur a su garder toujours cet objectif en tête, car le risque n'avait jamais été aussi « grand » que d'organiser un gala en temps de pandémie. Quelle idée ou plutôt dans quel bateau nous étions-nous embarqués ! Pour des gens du milieu des affaires, le risque on connaît ça et davantage quand il est calculé! Comme vous savez, la CCE a pu regrouper environ 350 personnes dans un même endroit, en respectant les directives de la santé publique qui avait bien évidemment donné son accord. Le tout s'est bien déroulé et les participants ont apprécié leur expérience, moi la première! Nous tenons à remercier le Conseil d'administration qui a d'abord donné son accord à une telle organisation puisque nous savions que celle-ci ne serait pas très lucrative, mais là n'était pas le but. Merci aussi à tous ceux qui ont fait confiance et cru dans le concept en





- supportant le comité organisateur. Merci aux fournisseurs et partenaires; on se rappellera tous de cette aventure ! Comme quoi la collaboration amène de bons résultats.
- En avril 2021, il fut décidé de procéder à l'embauche d'une firme d'experts en communication pour assister la CCE dans ses démarches avec le gouvernement provincial afin de favoriser la reprise économique. Des moyens devaient être mis en place pour que notre région puisse avoir une voix à Fredericton et ainsi favoriser que notre communauté d'affaires puisse être considérée dans les décisions à venir. Ici, être stratégique prend tout son sens et ça la CCE ne pouvait le faire seul. Donc, cette démarche a été faite dans le but de maximiser les chances que les entreprises du Nord-Ouest puissent être entendues là où se prennent les décisions.

En début de mandat, nous nous étions donnés comme objectif d'encourager la collaboration avec nos partenaires dont chacun aurait le même focus i.e. la relance économique du Nord-Ouest du NB! Divers partenariats se sont mis en place ou se sont poursuivis, dont certains ont duré plus longtemps que d'autres, pour faire avancer des initiatives. À défaut d'en oublier, nous ne nommerons personne, mais désirons remercier particulièrement de Travail NB, M. André Lang, directeur général ainsi que Diane Levesque, Daniel Clavette et Emily Noble sans qui, les programmes gérés par la Chambre n'existeraient pas.

Comme partout sur la planète, cette année aura été exceptionnelle en bien des points, raison de plus pour souligner le travail acharné des employés de la CCE sous la direction générale de Cathy Pelletier. Ils ont su tous ensemble poursuivre avec le fonctionnement de la Chambre que ce soit en télétravail ou au bureau la porte barrée pour assurer la poursuite des activités de manière sécuritaire. Merci Cathy et ton équipe : EmploiHabilité Plus avec Roxanne et Julie; Partenariat de zone d'immigration avec Ibrahim; La Ruche avec Lori-Ann et son équipe; Agence Emploi Retraite avec Lise et Marco et finalement, nos employés : Marco et Josée.

Nous remercions aussi le Conseil d'administration, tous des personnes bénévoles avec des horaires chargés, le brouhaha, la confusion, les employés, la famille, les écoles, alléluia, qui ont trouvé bien malgré eux,



du temps pour la CCE. Nous avons appris à connaître les membres du CA à travers les zoom afin de nous permettre de poursuivre nos activités, et ce, même en temps de confinement! C'est ça croire et contribuer à la communauté d'affaires de notre région.

La mission de la CCE étant : « Représenter les intérêts de nos membres, de collaborer avec les intervenants du milieu et de promouvoir le développement économique et social de notre communauté », d'autres partenariats seront aussi à développer. Les présentations d'aujourd'hui à notre assemblée annuelle en est un exemple.

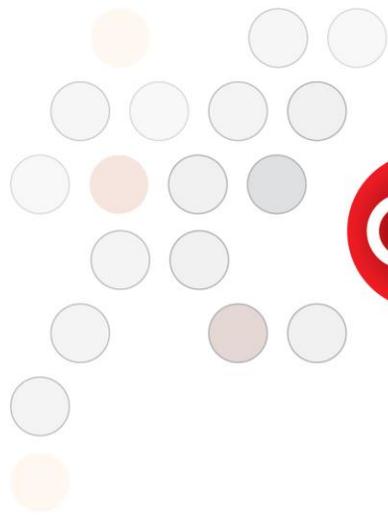
Nul doute que la prochaine année permettra maintenant de mettre de l'avant des initiatives pour restimuler l'économie en misant sur les forces de notre région. Le prochain CA sera dynamique à cet effet et verra à ce que les besoins des membres puissent être répondus. Nous devons plus que jamais acheter/consommer localement quand nous le pouvons. Prendre le temps de choisir ICI, c'est de créer de l'emploi et de faire rouler notre économie.

La résilience des gens de la région et l'emplacement stratégique avec nos frontières seront des forces économiques autant qu'elles auront été un défi au long des 15 derniers mois. Une chose certaine, on n'aura jamais autant apprécié de simplement traverser une frontière, que ce soit pour voir la parenté du Québec que celle des États!

En ce qui me concerne, cette assemblée sera la dernière en tant que coprésidente de la CCE. Je souhaite bonne chance à mon collègue, Alain et son équipe pour la suite des choses. Coopération, écoute, équité, rassembleur et intégrité : voilà nos valeurs comme Chambre de commerce qui permettront d'être encore plus fort ! Nous savons tous très bien que c'est dans l'adversité que se trouvent de grandes opportunités !

Sophie Dupont  
Coprésidente

Alain Lacombe  
Coprésident



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

### Ratification des actes des administrateurs

Il est dûment proposé, appuyé et adopté que les actes, procédures, contrats, règlements, nominations, élections et paiements passés, faits et pris par les administrateurs depuis la dernière Assemblée générale annuelle de la Chambre de commerce de la région d'Edmundston tenue le 23 juin 2020, tels qu'apparaissant aux procès-verbaux des réunions du Conseil d'administration, du Comité des dirigeants et des autres comités ou dans tout livre ou registre de la Chambre de commerce soient approuvés, ratifiés et confirmés.



Chambre de commerce | **Région**  
Chamber of commerce | **Edmundston**

### Activités de la Chambre de commerce

- Repas d'affaires
- Tribune radio : « En Affaires chez Nous »
- « Invente ta ploye »
- Prix « Samuel E.-Burpee »
- Gala de la PME



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

### Repas d'affaires

Durant l'année, entre septembre et juin, la Chambre de commerce de la région d'Edmundston organise des repas-conférences pour la communauté d'affaires de la région. Les conférenciers sont choisis pour leur expertise concernant des sujets qui sont d'importance pour nos membres. Toujours intéressants et énergisants, les repas de la CCE sont toujours très convoités et représentent ainsi une occasion en or de réseauter. Réservez vos places rapidement.

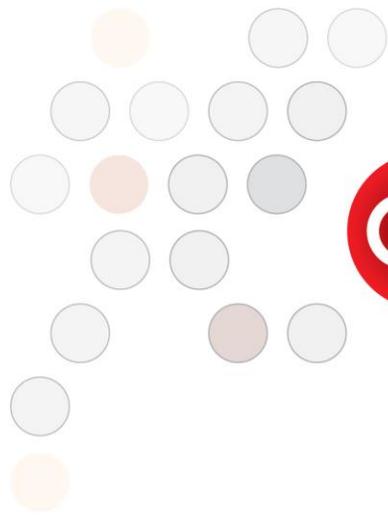
Merci à nos conférencières et conférenciers de nos repas d'affaires de 2020-2021.



Pour mieux nous aider à organiser les repas d'affaires de la Chambre de commerce, vous pouvez réserver vos billets sur le site Évènements Edmundston au [wowedmundsto.ca](http://wowedmundsto.ca), section Billetterie.

N'hésitez pas à joindre la Chambre de commerce au 737-1866 pour tous autres détails ou pour soumettre vos idées de conférence.

Merci de votre bonne participation et merci de votre collaboration.



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

### Tribune radio : « En Affaires chez Nous »

Grâce à la collaboration de Frontière FM, la Chambre de commerce de la région d'Edmundston a pu poursuivre, pour une 8<sup>e</sup> saison, la présentation de sa tribune radio intitulée « En Affaires chez Nous ! »

Les objectifs poursuivis par la présentation de cette tribune radio sont les suivants :

- Communiquer avec nos membres, nos élu(e)s et la population en général ;
- Stimuler la création de nouvelles entreprises et encourager la croissance des entreprises existantes ;
- Augmenter la visibilité de nos membres et de la CCE ;
- Faire mieux connaître les ressources en place et stimuler les entrepreneurs actuels et potentiels à se prévaloir des programmes de développement économique disponibles.

Les diffusions des émissions se sont déroulées les lundis à 18 h et les mardis à 14 h à Frontière FM.

En raison de la COVID-19, nous avons adapté nos émissions. Donc, les enregistrements ont été faits par Zoom deux fois par semaine. Les diffusions des émissions se sont déroulées à la radio comme suit :

1. Lundi à 18h00 et rediffusion le mardi à 14h30.
2. Mardi à 18h00 et rediffusion le mercredi à 14h30.

## Émissions spéciales



*Merci!*





Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston



### Émission 14 - 20 avril 2020

Invités : M. René Arseneault, Député Fédéral Madawaska-Restigouche, M. Cyrille Simard, Maire de la ville d'Edmundston, M. Yvan Lavoie et Mme Germaine Levesque de chez Raymond Chabot Grant Thornton et M. Chaudé Beaulieu, psychologue/Conférencier.



### Émission 15 - 21 avril 2020

Invités : M. Jean-Claude D'Amours, Député Provincial Edmundston-Madawaska-Centre. Mme Francine Landry, Député Provincial Madawaska-Les-Lacs-Edmundston, M. Donald Hammond de chez Opportunité NB et Mme Gisèle Beaulieu du Réseau de Santé Vitalité Zone 4.



### Émission 16 - 27 avril 2020

Invités : M. Francis Gagné, directeur général du Four Points By Sheraton, M. Mathieu Gagné, gérant de Chez Sports Experts, Mme Gina Cyr, co-proprétaire et gérante du Burger King et Mme Tania Gagnon, directrice générale de la CBDC-Madawaska.



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston



### Émission 17 - 28 avril 2020

Invités : M. Sylvain et Mme Brigitte Cyr, co-proprétaire de l'Entreprise Gestion Rino Cyr Inc., M. Alain Levesque, propriétaire de Services Financier A. Levesque Inc., M. Alain Lacombe, directeur général de chez Groupe EMS Group et M. Mario Lemieux, co-proprétaire de Voyage Musetta Travel.



### Émission 18 - 11 mai 2020

Invités : M. Daniel Thériault, président de la Chambre de commerce, M. Wayne Dionne, propriétaire de la Clinique Dentaire Dr. Wayne Dionne, Maître Alexandre Levasseur, avocat chez Pilote & Plourde et Mme Julie-Christine Ouellet et M. Jim Rice, co-président(e) du Dîner en Blanc.



### Émission 19 - 12 mai 2020

Invités : M. Christian Landry, co-proprétaire de chez Sono Clés, Mme Martine Durette, propriétaire de Mercerie Raymond Ltée, M. Michel Carrier, propriétaire du Studio Michel Carrier et Mgr Claude Champagne, 6<sup>e</sup> évêque du Diocèse d'Edmundston.



### Émission 20 - 18 mai 2020

Invités: Mme Solange Lorquet, propriétaire du Salon d'Esthétique Avant-Garde, M. André Lang, directeur régional du Nord-Ouest de Travail NB, M. Marc Nadeau, propriétaire de Solutions Bureau MF et Mme Mélanie Levesque, propriétaire de la Garderie Les Zamibulles.



### Émission 21 - 19 mai 2020

Invitées: M. François Rouleau, propriétaire de Location de chapiteau FR, Mme Lisa Roy, gestionnaire du Centre Commercial Carrefour Assomption, M. Alain Leblanc, propriétaire de la Librairie Matulu et M. Serge Parent, directeur général de chez Frontière FM.



### Émission 22 - 25 mai 2020

Invités: M. Eric Morneau, gestionnaire du Parc de la République, Mme Sylvie Morneau, propriétaire de Motel Cléo Spa, M. Francis Dupont, propriétaire de Mécanic Plus Inc. et Mme Joanne Bérubé Gagné, directrice générale de l'Office du Tourisme Edmundston & Madawaska.



## Tribune radio « 2021 » avec la participation des Chambres de commerce de La Vallée et du Haut-Madawaska

### Émission 1 – 18 janvier 2021

Invités : Les récipiendaires du prix « Jeunes entrepreneurs » M. Danick Ouellette et Daniel Landry, propriétaire de chez Northwest Plumbing and Heating et les récipiendaires du prix « Samuel E. Burpee » de la Chambre de commerce région d'Edmundston » M. Alain Lacombe et Sylvain Lacombe de chez Groupe EMS Group.

### Émission 2 – 25 janvier 2021

Invités : La récipiendaire du prix « Bâtitseur Louis-Philippe Nadeau » Mme Janel Ouellet et le récipiendaire du prix « Entreprise de l'année 2020 » M. Ben Levasseur, président et directeur des ventes/marketing chez Waska Shingles & Laths.

### Émission 3 – 1er février 2021

Invités : Le récipiendaire du prix « Haut-Mérite » M. Bobby Bonenfant de chez Bobby's Car Wash and Auto Sales, le récipiendaire de la mention « Innovation » M. Serge Parent, directeur de chez Frontière FM, le récipiendaire de la mention « Implication Communautaire » Mme Hermance Laplante et Mme Michelle Daigle, adjointe de circonscription – Député Fédéral M. René Arseneault.

### Émission 4 – 8 février 2021

Invités : Le récipiendaire de la mention « Évolution » Mme Nathalie et M. Marco Couturier, propriétaire de chez Piscines Jack and Jill et Mme Michelle Daigle, adjointe de circonscription – Député Fédéral M. René Arseneault qui nous partage le lancement du Programme de crédit pour les secteurs les plus touchés.





### Émission 5 – 15 février 2021

Invités : Des jeunes entrepreneurs de la région, Eve Marmen qui possède sa propre entreprise nommée « À la Carte », Malik Duguay qui est propriétaire de « Hogwork's », Mme Martine Marchand (Jack Plourde Marchand) qui possède sa propre entreprise « Jack M Art » et Kami Dubé, propriétaire de « Kamid ».

### Émission 6 – 22 février 2021

Invités : Des jeunes entrepreneurs de la région, Sophie Nadeau Becker qui possède sa propre entreprise nommé « Ohlala de Sophie », Looka Levesque qui est propriétaire de « Loogarou » et nos présidents des Chambres de commerce M. Jessy Nadeau, Mme Rebecca Ellis et M. Alain Lacombe.

### Émission 7 – 1<sup>er</sup> mars 2021

Invités : M. Cyriaque, responsable aux relations humaines de chez Nadeau Ferme Avicole qui nous parlera des nouveaux arrivants du Togo en Afrique. Par la suite, une émission sous le thème « La semaine de relâche » avec M. Edward Dubé et Mme Mélanie Dubé du Centre Plein Air Mont-Farlagne, Mme Hélène Daigle, coordonnatrice aux événements du Centre des arts d'Edmundston et M. Michel Nadeau, directeur des loisirs et sports de la ville d'Edmundston.

### Émission 8 – 8 mars 2021

Invités : M. Léonard Viel, directeur du club des Panthères Haut-Madawaska, M. Marcel Deschênes, président des Rapides de Grand-Sault et M. André Lebel, président gouverneur des Blizzard d'Edmundston.



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

### Émission 9 – 15 mars 2021

Invités : M. Maurice Ouellet, propriétaire de M.O. Multi Solution Maintenance, M. Eric Carrier, copropriétaire de Sparta Progression Gym et Mme Annie Couture, directrice générale du Grey Rock Quality Hotel Inn.

### Émission 10 – 22 mars 2021

Invités : M. Daniel Martin, propriétaire de chez Bijouterie Rino Martin et Mme Michelle Levesque, présidente de chez Refuge Madawaska Shelter Inc.

### Émission 11 – 29 mars 2021

Invités : M. Jean-Pierre Ouellette, maire de la communauté Haut-Madawaska, Mme Tina Caron, propriétaire de chez Espace Design Tina Caron, Mme Martine Durette, propriétaire de chez Mercerie Raymond et Mme Hélène Angers, présidente de RÉFAM.





Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

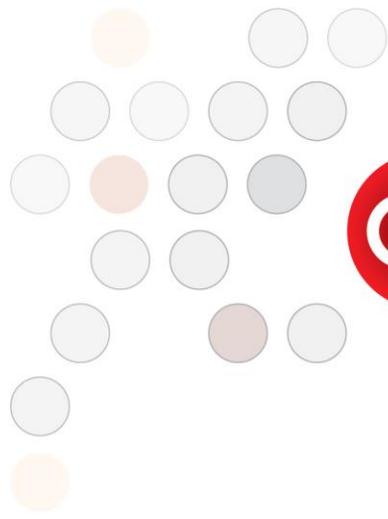
### « Invente ta ploye »

Nous avons tenu pour la deuxième année consécutive le concours « Invente ta Ploye » qui s'est déroulé du 27 juillet 2020 au 14 août 2020 chez les restaurants participants. En raison de la pandémie de la Covid-19, nous avons effectué quelques changements pour s'adapter à cette nouvelle réalité afin de tenter d'augmenter la clientèle auprès des restaurants de notre région.

Cette activité a pour but de mettre en vedette la Ploye du Madawaska et d'offrir de la visibilité aux participants pour augmenter l'achalandage dans les restaurants de la région soit en publicité dans nos réseaux sociaux, à la radio et affiches placées un peu partout.

Le Frank's Bar and Grill, le Moonshin'Hers et L'écluse – Halte Gourmande étaient nos trois restaurants participants. L'équipe vainqueur qui a su charmer les juges invités fut L'écluse – Halte Gourmande. Nos juges pour l'occasion furent M. Cyrille Simard, Chef Don Thibeault et M. Jamie Corriveau. Le grand prix consistait à couronner un des restaurants participants avec un trophée le nommant « Maître de la Ploye 2020 » ainsi qu'un prix d'une valeur de 1000\$, gracieuseté de Gouin Productions. De plus, dans l'édition 2020, le public, grâce à un système de vote, a pu proclamer leur coup de cœur qui s'est mérité un prix d'une valeur de 1000\$, aussi gracieuseté de Gouin Productions. Le gagnant de ce prix fut le Frank's Bar and Grill avec leurs trois « ployes » complètement réinventées. Le Moonshin'Hers a toutefois une mention très honorable avec un dessert digne de grands chefs à leur image de marque. Afin de bien exposer les gagnants, un montage vidéo a été produit qui a fait le tour de nos réseaux sociaux et qui sera mis en valeur pour promouvoir la 3<sup>ème</sup> édition.

Les juges et le public ont évalué les « ployes » selon les critères suivants : présentation et coloration (25pts), goût (25pts), originalité et créativité (25pts), cuisson (20pts) et l'utilisation des produits du terroir (5pts), sur un total de 100 points. Nous avons aussi une mention spéciale pour Dominique Babineau de DB Marketing qui nous a apporté son soutien et connaissances pour le côté marketing tout au long de la préparation de l'événement.



Chambre de commerce | **Région**  
Chamber of commerce | **Edmundston**

Ce concours a été organisé en partenariat avec Les Industries Corriveau Inc, Gouin Productions et UNI Coopération financière.

Un énorme merci à tous les gens qui se sont déplacés dans ces restaurants et qui ont pris le temps de voter sans oublier les participants.

À l'année prochaine pour une troisième édition !



Kelly Ryan  
Étudiante chargée de projet



Chambre de commerce | Région  
 Chamber of commerce | Edmundston

Merci à tous nos généraux commanditaires, donateurs et participants !  
 Votre soutien est grandement apprécié !





Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

### Prix « Samuel E. Burpee »

Depuis plus de trente ans, la Chambre de commerce de la région d'Edmundston remet son prix « Samuel E. Burpee » à une entreprise membre lors du Gala de la PME organisé pendant la semaine de la PME.

Ce prix vise à reconnaître une entreprise dynamique et prospère qui contribue à la création et au maintien d'emplois et est impliquée au sein de la communauté. Le comité de sélection fait son choix à partir des candidatures soumises par les membres de la CCE.

Cette année, la Chambre de commerce est fière d'avoir remis le prix « Samuel-E.-Burpee » à l'entreprise **Groupe EMS Group**. Nous leur souhaitons de continuer à rouler pour encore bien des années !

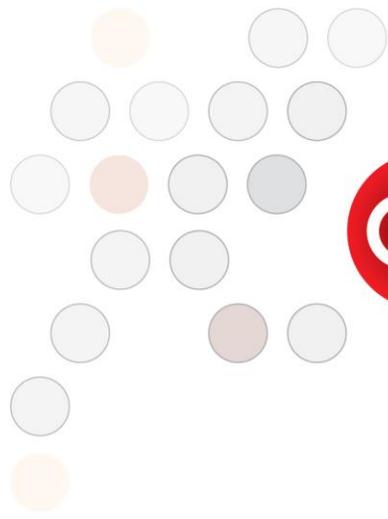


Les membres du Comité de sélection pour le prix « Samuel-E.-Burpee » étaient Mme Francisca Morneault Rouleau, présidente du comité, M. André Léger, Mme Sophie Dupont et Mme Hélène Angers.



## Prix « Samuel E. Burpee »

2020 <b>Groupe EMS Group</b>	2004 <b>Auberge Les Jardins Inn</b>
2019 <b>Lizotte Machine Vision</b>	2003 <b>Productions Rouj inc.</b>
2018 <b>Northwest Roofers Ltd</b>	2002 <b>Au Jardin de Serge</b>
2017 <b>Four Best Management Inc</b>	2001 <b>J'Miralco (McDonald)</b>
2016 <b>Rossignol Transport Ltée</b>	2000 <b>Dubé Auto Sales</b>
2015 <b>Groupe Cormier Électrique Inc</b>	1999 <b>Boucherie L. Bégin</b>
2014 <b>Conrad Lavoie &amp; Fils Ltée</b>	1998 <b>J. Frank Rice Co. Ltée</b>
2013 <b>Bijouterie Rino Martin Ltée</b>	1997 <b>Centre de rénovation Landry &amp; Morneau Ltée</b>
2012 <b>Edmundston Auto Toyota Ltée</b>	1996 <b>Restaurant Bel-Air &amp; Paradis du steak et fruits de mer</b>
2011 <b>Les Immeubles Riviera Ltée</b>	1995 <b>Super Marché Donat Thériault</b>
2010 <b>Audiotek/Visicom</b>	1994 <b>Meubles Sélection Levasseur</b>
2009 <b>Café d'la Vieille Forge/Energym/Lion Hardware</b>	1993 <b>A.A. Beaulieu</b>
2008 <b>Gestion Rino Cyr Inc</b>	1992 <b>Jean C. Dupont</b>
2007 Récipiendaires centenaires : - <b>Multimeuble Rice Co.</b> (177 ans) - <b>Kasner</b> (97 ans) - <b>Jack I. Human's Ltd.</b> (72 ans)	1991 <b>Sports Experts</b>
2006 <b>Edmundston Honda</b>	1990 <b>Violette Motors</b>
2005 <b>Gallant Entreprise</b>	1989 <b>Edmundston Fruit Exchange</b>



## Croisière de la PME

Cet événement grandiose agit en tant qu'élément rassembleur auprès de toute la communauté entrepreneuriale de la région du Madawaska et ce grâce aux commanditaires et aux partenaires qui, par leur soutien, en permettent la réalisation. Cette activité est une soirée de reconnaissance durant laquelle plusieurs prix sont remis aux entreprises qui ont su se démarquer, s'impliquer et faire une différence dans le développement économique de leur communauté.

Ce sont environ 350 personnes de la région du Madawaska qui sont embarquées à bord de la « Croisière de la PME » lors de la 32<sup>ième</sup> édition de la remise de prix. Cette soirée s'est déroulée au Centre de congrès d'Edmundston, mais sous une toute nouvelle version afin de respecter les consignes de la Santé publique étant donné la fameuse pandémie qui sévit toujours.

Comme chaque année, nous avons eu droit à une visite virtuelle des entreprises lauréates par projection vidéo. La touche d'humour apportée par le capitaine de bateau et animateur par excellence, M. Éric « Boum » Morneault, est toujours très appréciée.

Un groupe de musiciens invité, sous la direction de M. François Soucie, a su divertir la foule tout au long de la soirée digne d'une croisière qui a généralement lieu dans les pays du Sud. Une organisation très osée et téméraire, mais qui a su tirer son épingle du jeu grâce à la collaboration de plusieurs partenaires et fournisseurs. Nous avons aussi présenté quatre mentions à des entreprises qui se sont démarquées dans divers domaines de l'entrepreneuriat et nous avons été extrêmement fiers aussi de s'associer avec la CBDC-Madawaska pour présenter le prix « *Jeunes Entrepreneurs* » durant cette même soirée.

Une belle soirée qui s'est terminée un peu tôt pour cette édition, mais qui nous a permis de sortir de notre zone de confort et oser.

## Le comité organisateur du Gala de la PME 2020

Le comité organisateur est formé de cinq représentants : Cathy Pelletier, Sophie Dupont, Alain Lacombe, Tania Gagnon, Éric « Boum » Morneault, Martine Marchand, Francisca M. Rouleau, Jessy Nadeau et André Léger.



Chambre de commerce | **Région**  
Chamber of commerce | **Edmundston**

## Initiatives de la Chambre de commerce

- EmploiHabilité Plus
- Agence Emploi Retraite
- PZI
- La Ruche
- Réseau Échange Femmes en Affaire du Madawaska



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

## EmploiHabilité Plus

**EMPLOIHABILITÉ Plus** est un service spécialisé d'aide à l'emploi pour les clients ayant de fortes barrières à l'emploi. Pour bénéficier de nos services, les clients doivent être référés par le ministère de Travail NB (1-506-735-2444) ou par le ministère du Développement social (1-833-733-7835). Les personnes doivent faire partie des catégories suivantes : personnes ayant un handicap, un trouble d'apprentissage, problème de santé mentale, contrevenants et jeunes délinquants, minorités visibles, nouveaux arrivants, autochtones, travailleurs âgés et chômeurs de longue date ou toutes autres barrières à l'emploi. À noter : aucun service ne peut être offert sans une référence de l'un des deux ministères.

Vous êtes à la recherche d'employés pour combler un poste au sein de votre entreprise? Faites appel aux conseillères au travail de chez EMPLOIHABILITÉ Plus.

EMPLOIHABILITÉ Plus



*Madame Roxanne Lagacé Long*  
Conseillère au travail  
Téléphone : 737-1876  
Courriel : [roxannelang@ccedmundston.com](mailto:roxannelang@ccedmundston.com)



*Madame Julie Ouellette*  
Conseillère au travail  
Téléphone : 737-1875  
Courriel : [julieouellette@ccedmundston.com](mailto:julieouellette@ccedmundston.com)



## Agence Emploi Retraite

L'Agence Emploi Retraite facilite la liaison entre les personnes à la retraite âgées de plus de 50 ans désirant faire un retour sur le marché du travail, ainsi qu'avec les employeurs qui ont un besoin temporaire de main-d'œuvre. Ce service bilingue est offert dans le Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire de Grand-Sault à Saint-François-de-Madawaska. L'agence propose un fonctionnement sans référence, donc quiconque veut se prévaloir de nos services, est âgé de plus de 50 ans, est retraité ou est sans emploi depuis quelques temps et est sans revenu, autre que possiblement le revenu d'une retraite, l'Agence Emploi Retraite peut vous servir/accompagner/aider.

L'Agence offre également le service de jumelage aux employeurs, à condition que ceux-ci respectent les ententes de jumelages. Donc, si vous êtes à la recherche d'employés pour pourvoir un poste temporaire au sein de votre entreprise, faites appels aux agents de jumelage. L'Expérience à votre service !

Pour l'année 2020-2021, l'agence a engagé deux agents de jumelage en février 2021. Ceux-ci ont élaboré, effectué le travail de recherche, planifié et concrétisé l'ensemble des outils de travail nécessaires au bon fonctionnement et l'ouverture de l'agence. L'annonce au public a eu lieu lors d'une conférence de presse le 31 mars dernier.



*Monsieur Marco Ruest*  
Agent de jumelage  
Téléphone : (506) 737-1868  
Courriel : [coordination-aer1@ccedmundston.com](mailto:coordination-aer1@ccedmundston.com)



*Madame Lise Deschênes*  
Agente de jumelage  
Téléphone : (506) 737-0616  
Courriel : [coordination-aer2@ccedmundston.com](mailto:coordination-aer2@ccedmundston.com)



## Le partenariat de zone en immigration du Haut-Saint-Jean (PZI-HSJ)

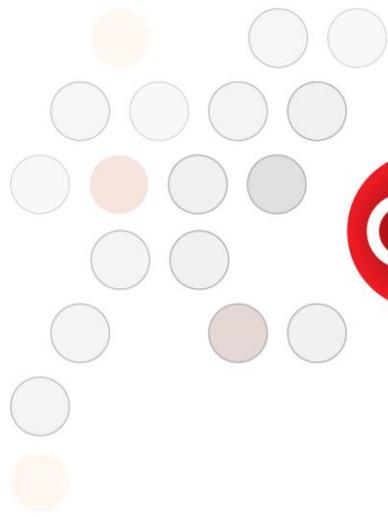
Le partenariat de zone en immigration du Haut-Saint-Jean (PZI-HSJ) est le mécanisme par lequel le ministère de l'Immigration, Réfugié, Citoyenneté Canada (IRCC) soutient le développement de partenariats dans les collectivités et la planification de celles-ci en fonction des besoins des nouveaux arrivants.

Pour son cas, la région du Haut-Saint-Jean reconnue par son accueil chaleureux, son inclusivité et sa prospérité, témoigne enfin sur la création dudit partenariat grâce aux efforts déployés par plusieurs membres partenaires durant les deux dernières années.

Piloté par la chambre de commerce de la région d'Edmundston et bénéficiant du financement octroyé par Travail NB pour sa création, le PZI-HSJ recense, aujourd'hui, plusieurs parties prenantes de la région du Haut-Saint-Jean. Municipalités, représentant d'organisations locales, centres de formation, groupements d'employeurs et autres, appelés membres du partenariat. Leur rôle est de travailler sur les enjeux communs et de parler d'une même voix pour favoriser l'immigration dans la région du Haut-Saint-Jean.

Le PZI-HSJ représente une alliance entre les trois communautés du Haut-Saint-Jean. Soit la municipalité d'Edmundston, la municipalité de la communauté rurale du Haut-Madawaska et la première nation malécite du Madawaska, accompagné par plusieurs d'autres membres partenaires (27 membres au total), les représentants desdites organisations membres du PZI-HSJ ont pour but de contribuer à la mise en œuvre des diverses initiatives et fourniront un meilleur cadre pour cerner les besoins des nouveaux arrivants, les lacunes en matière de prestation de services et le mécanisme grâce auquel la collaboration peut offrir de meilleurs résultats aux nouveaux immigrants.

La vision à long terme des PZI-HSJ consiste à appuyer la mise sur pied de partenariats multisectoriels à l'échelle communautaire locale. Les membres du partenariat visent à intégrer les besoins des nouveaux arrivants dans le processus de planification communautaire, à cerner les priorités stratégiques propres à la communauté et à mettre en



### PZI (suite)...

œuvre une stratégie de réinstallation ainsi que des plans d'action visant à améliorer les résultats pour les nouveaux arrivants.

### La gouvernance au sein du partenariat de zone en immigration (PZI-HSJ)

Pour l'année commençant le 1er avril 2021, le PZI-HSJ sera piloté par un conseil d'administration qui chapeautera plusieurs sous-comités. Ces derniers auront pour but de veiller sur le bon fonctionnement des initiatives mises en place par des groupes de travail dans de différents domaines (attraction, milieu accueillant, information et communication, etc.).

Cette représentation à large base sera composée de plusieurs membres clés de la communauté, représentant souvent d'importantes organisations locales. Un comité consultatif va être associé à la structure des PZI-HSJ. Formé de membres issus de l'immigration (le comité consultatif du partenariat), l'objectif derrière cette représentation est lié au partage des expériences personnelles vécues par ces nouveaux arrivants dans le but d'améliorer les services d'accueil et d'établissement disponibles et les rendre meilleurs.

### Les objectifs du partenariat local en immigration (PZI-HSJ)

- Élaborer une stratégie locale en matière d'établissement et d'un plan d'action ciblé en vue de produire une communauté plus accueillante et inclusive.
- Soutenir la mise en place de partenariats multisectoriels à l'échelle des collectivités afin de :
  - Intégrer les besoins des nouveaux arrivants au processus de planification communautaire ;
  - Déterminer les priorités stratégiques propres à la région ;



### PZI (suite)...

- Mettre en œuvre une stratégie et un plan d'action en matière d'établissement dans le but d'améliorer l'intégration pour les nouveaux arrivants.
- Renforcer le réseau actuel de prestation de services d'établissement et d'intégration, tout en évitant les chevauchements.
- Encourager les membres du partenariat à tisser des partenariats stratégiques entre eux afin d'améliorer le dialogue et l'échange d'informations entre les secteurs, de cerner les lacunes et d'harmoniser les services.
- Renforcer les efforts concertés en matière d'immigration et voir à se doter d'une ressource qui viendra appuyer et coordonner les efforts régionaux.
  - De planification et de mobilisation ;
  - De promotion et de recrutement ;
  - D'accueil, d'établissement,
  - D'intégration et de rétention dans ce domaine.

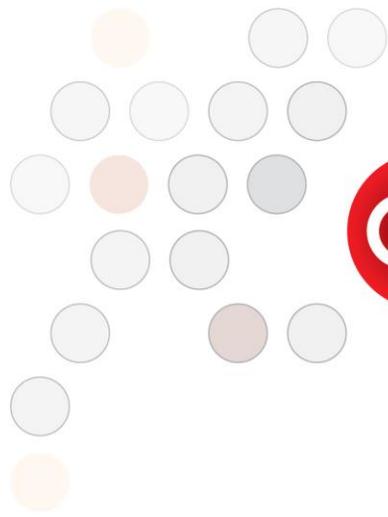
### Note :

Le partenariat de zone en immigration ne fournit pas des services directement aux clients. Il agit plutôt comme intermédiaire entre les différentes parties prenantes au sein du partenariat afin d'améliorer les services offerts à leur clientèle (nouveaux arrivants).

### Actions et initiatives mises en place (2020-2021)

Pour la première année de sa création, le partenariat de zone en immigration du Haut-Saint-Jean (PZI-HSJ) a connu la création et la mise en place de plusieurs actions et initiatives par le biais de son coordonnateur.

- L'adhésion de nouveaux partenaires qui ont confirmé leur intérêt pour faire part du PZI-HSJ.



### PZI (suite)...

- L'adhésion du coordonnateur du partenariat à plusieurs groupes de travail locaux et régionaux, tels que le conseil consultatif de la CFA, le groupe des partenariats locaux en immigration du Canada Atlantique, le groupe de travail sur la planification et la mise en place d'un réseau de transport en commun, le comité consultatif de La Ruche Edmundston, etc. L'objectif, c'est d'avoir accès à l'information pertinente pour la création et le lancement du partenariat.
- La préparation et la finalisation du guide d'accueil pour les nouveaux arrivants.
- La préparation et la finalisation de la matrice des services locaux destinés aux immigrants.
- La contribution à la préparation et le lancement de l'étude de faisabilité du PZI-HSJ.
- La préparation et la finalisation de certains documents administratifs qui règlementent le fonctionnement des activités au sein du partenariat, je cite :
  - Le mandat ;
  - La lettre d'entente ;
  - Le code de conduite des membres ;
  - La structure proposée du PZI-HSJ (Organigramme) ;
  - Et autres.
- La préparation d'un modèle de conception (Sections) du Site Web du partenariat.
- La réalisation du contenu de l'appel à proposition pour la création du Site Web du partenariat.
- La réalisation du contenu de l'appel à proposition pour la création de l'image visuelle (Logo) du partenariat.



### PZI (suite)...

- La participation à l'analyse des propositions et la sélection des firmes pour les deux appels à propositions (Site Web et image visuelle).

En date du 10 mars 2021, une entente fut signée entre la ville d'Edmundston et le ministère de l'Immigration, Réfugiés, Citoyenneté Canada (IRCC) qui agit comme un bailleur de fonds jusqu'au 31 mars 2025. Un accord par lequel la création dudit partenariat devient officielle. À cet effet, l'appellation légale du partenariat change pour devenir le partenariat local en immigration (PLI) qui remplace celle utilisée auparavant (Partenariat de zone en immigration – PZI).

Fidèle pour ces engagements, Travail NB demeure impliqué dans ce projet par sa collaboration, non seulement dans l'intégralité des activités du partenariat (réunions, étude de faisabilité, groupes de travail, etc.), mais aussi par sa contribution financière pour l'année courante (2021-2022), qui assure la continuité du partenariat jugé nécessaire pour le développement de nos collectivités.



*M. Ibrahim Sobhi*  
*Coordonnateur du partenariat local en immigration*  
Téléphone : (506) 735-2097  
Courriel : [coordonnateurpzi@ccedmundston.com](mailto:coordonnateurpzi@ccedmundston.com)



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

## La Ruche

La Ruche a offert des services de soutien aux entrepreneurs immigrants pour une neuvième année consécutive. Elle vise à mieux intégrer les entrepreneurs immigrants et promouvoir la diversité culturelle dans la communauté d'affaires locale tout en contribuant au développement économique et social de la région. Son service d'accélération d'entreprises soutient les immigrants, les jeunes ou les nouveaux entrepreneurs, en leur offrant des services et les outils nécessaires pour propulser le démarrage de leur entreprise.



Du mois d'avril 2020 à mars 2021, 20 immigrants ont participé au volet de formation en entrepreneuriat, 3 immigrants ont bénéficié de l'expérience d'entrepreneurs chevronnés de la région dans le cadre de l'activité Mentorat éclair, 8 projets d'entreprises différents ont bénéficié du programme d'accélération d'entreprises de la Ruche et 1 nouvelle entreprise a démarré avec le soutien de ce programme. Bien que les services de la Ruche n'aient pas été interrompus, la pandémie COVID-19 a occasionné plusieurs changements dans le mode de livraison des services. Des activités en présentiel ont eu lieu, mais la plupart ont été à distance et un soutien supplémentaire a été déployé aux anciens et anciennes de la Ruche.



Les résultats obtenus par le programme depuis sa mise sur pied sont les suivantes :

- 126 immigrants originaires de 32 pays différents ont participé au programme depuis juin 2012 ;
- 94 ont complété la formation en entrepreneuriat ;
- 28 mentorés ont été jumelés à 28 mentors chevronnés et 14 mentorés ont bénéficié de l'expérience de mentors chevronnés dans le cadre de l'activité Mentorat éclair ;
- 55 projets d'entreprises ont bénéficié du programme d'accélération d'entreprises ;
- 37 nouvelles entreprises ont été créées.



### La Ruche (suite)...

Une étude d'impact économique réalisée par la firme Jupia auprès de 19 finissants de La Ruche Edmundston a révélé qu'ils avaient employé 67,5 personnes et généré 3,4 millions de dollars en production en 2019. Parmi les autres avantages économiques engendrés par celles-ci, on trouve :

- La création et le maintien de l'équivalent de 81 emplois à temps plein à travers le Nouveau-Brunswick ;
- Une augmentation du PIB provincial estimé à 2,7 millions de dollars en 2019 ;
- Un revenu de main-d'œuvre estimé à 1,8 million \$ ;
- Des taxes (locales, provinciales et fédérales combinées) générées estimées à 644 000 \$ ;
- Un revenu de main-d'œuvre ayant entraîné 1,3 million de dollars en dépenses.

La Ruche est financée par le gouvernement du Nouveau-Brunswick et l'APECA. Elle est administrée par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston et coordonnée par la firme Diversis inc.

Elle bénéficie du soutien et de l'engagement des agences de développement économique et des services d'aide aux immigrants de la région, à savoir :

La Chambre de commerce de la région d'Edmundston, la Chambre de commerce de la Vallée, la Chambre de commerce du Haut-Madawaska, la Chambre de commerce de Saint-Quentin, la CBDC-Madawaska, la CBDC-Victoria-Madawaska-South/Sud, RÉFAM, le Réseau Femmes en affaires, Opportunités Nouveau-Brunswick, la direction du développement et le Secrétariat à la jeunesse de la ville d'Edmundston et le Centre de ressources pour nouveaux arrivants au Nord-Ouest (CRNANO), la Communauté francophone accueillante (CFA) et le Partenariat local en matière d'immigration (PLI) du Haut-Saint-Jean.

Pour en connaître davantage au sujet de la Ruche, visitez le site web : [www.laRucheEdmundston.com](http://www.laRucheEdmundston.com)



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

Au nom du Conseil d'administration de Réfam, il me fait plaisir de vous présenter notre Réseau d'Échange de Femmes en Affaires du Madawaska.

Ce réseau est né d'un sous-comité de la Chambre de commerce avec son propre Conseil d'administration et ses sous-comités; c'est un organisme qui fonctionne de façon autonome et indépendante. Réfam se veut un pilier important pour l'apport professionnel des femmes dans le secteur socioéconomique de la région.

Réfam a comme première mission d'assurer la relève de l'entrepreneuriat au féminin. De ses quelques dizaines de participantes du début, on y compte annuellement en moyenne 160 membres, toutes reliées au monde des affaires et toutes actives dans le réseau. Ce réseau de femmes entrepreneures, gestionnaires et professionnelles du Madawaska fait actuellement l'envie de bien des régions au Nouveau-Brunswick et il est souvent cité en exemple par ses pairs.

Selon une étude publiée en 2015 intitulée « L'impact économique des femmes au Madawaska », il est ressorti qu'au Madawaska les femmes composent 34 % de tous les entrepreneurs comparativement à la statistique nationale de 17 %. De plus, alors qu'au Canada, les femmes représentent 37 % des gestionnaires et les femmes du Madawaska occupent 50 % des postes. Au niveau professionnel (avocate, médecin, comptable, etc.) les femmes d'ici forment 48 % du total confondu hommes/femmes.

La raison d'être de Réfam est encore plus évidente face à ces données et reflète l'énergie qui règne au sein des membres actives.





Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

## Réfam (suite)...

### Objectifs et avantages

Le C.A. travaille de main forte afin de s'assurer de répondre aux objectifs de Réfam. Nous favorisons le réseautage et échanges d'affaires entre nos membres; partageons connaissances, expériences et compétences; agissons comme tremplin pour encourager l'accès des femmes à d'autres organismes; créons un sentiment de fierté et d'appartenance au développement social et économique de la région; reconnaissons les mérites d'une femme entrepreneure en remettant annuellement le prix «Femme entrepreneure»; reconnaissons les mérites d'une gestionnaire en remettant annuellement le prix «Femme gestionnaire Jo-Anne Volpé».

En plus de leur fierté d'appartenance à un groupe dynamique de femmes en affaires, nos membres reçoivent des avantages mesurables. Nos membres ont l'occasion de participer à des activités, des conférences et ateliers; échanger avec leurs pairs qui font face aux mêmes défis et possibilités; profitent des vitrines de promotion marketing dans les médias sociaux et traditionnels; courent la chance d'être choisies au sort pour la rubrique «Réfam en parle»; obtiennent des réductions au coût d'entrée des activités et reçoivent des rabais de certains marchands participants.

Toutes femmes liées au monde des affaires (propriétaire et/ou copropriétaire d'entreprise, gestionnaire, professionnelle ou autre) peuvent devenir membres du réseau. Le formulaire d'adhésion est disponible sur la page Facebook de Réfam, sur le site web de Réfam ou auprès d'une des membres du Conseil d'administration. Les frais annuels de cotisation sont de 65 \$ (facturés en janvier de chaque année).





Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

Réfam (suite)...

### Conseil d'administration 2021

Celui-ci est véritablement le portrait des femmes d'affaires contemporaines, composées de femmes entrepreneures et gestionnaires qui apportent à la table chacune à leur façon, leurs expériences, leurs compétences et leurs champs d'expertise.

Le mandat 2021 est rempli par Hélène Angers (ah ! Communications) à la présidence, Dominique Babineau (DB Solutions Marketing) à la vice-présidence, Kim Savage (Savage & Lapointe Architecture) secrétaire, Emilie Plourde (Étude légale Plourde & Nadeau) trésorière, ainsi que, Tina Caron (Espace design Tina Caron), Noémy Morneau (Riviera Real Estate), Annick Bellefleur (GR Farm Équipement) et Marie-Ève Lebel (Uni).

Cette équipe de femmes d'affaires dynamiques mène les projets de Réfam en se réunissant mensuellement ainsi que plus fréquemment lors des réunions des sous-comités d'activités. Faire partie de Réfam est un honneur et une responsabilité qu'elles assument avec fierté.



Hélène Angers  
Présidente Réfam



Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

## Le Conseil d'administration 2020-2021

Alain Lacombe - Coprésident



Propriétaire du Groupe EMS



Sophie Dupont - Coprésidente



Ergothérapeute et propriétaire de  
Ergo-Consult-O.T.



Daniel Beauregard-Long – Vice-président



Vice-président ventes et marketing



Annie Nadeau - Secrétaire-Trésorière



Directrice générale chez UNI  
Coopération financière



André Léger - Directeur



Co-fondateur et président-directeur  
Général des Brasseurs du Petit-Sault



Bruno Volpé - Directeur



Président-directeur général chez  
Corruven Inc.





Chambre de commerce | Région  
Chamber of commerce | Edmundston

## Le Conseil d'administration 2020-2021 (suite)

Hélène Angers - Officier



Propriétaire de  
ah! Communications



Présidente de Réfam



Francisca Morneault Rouleau - Directrice



Audiologiste et propriétaire du  
Centre de santé auditive Francisca  
Morneault



Serge Parent - Directeur



Président-directeur général



Mylène Roy - Directrice



Coordonnatrice des opérations et  
Ressources humaines du Groupe Cyr  
Admin



Stevenson Casimir - Directeur



Directeur général adjoint chez  
Atlantic Star Uniforms



Sandy Hébert - Directrice



Co-propriétaire de  
Moonshin'ers Café Bistro





## Le Conseil d'administration 2020-2021 (suite)

Alexandre Levasseur - Directeur



Conseiller juridique



Marylène Pilote c.r. - Directrice



Avocate



Alexandre Levasseur en remplacement de Marylène Pilote

Daniel Martin - Directeur



Propriétaire de la  
Bijouterie Rino Martin Ltée



François Soucie - Directeur



Dr François Soucie  
Médecin généraliste

Daniel Martin en remplacement de François Soucie



Chambre de commerce | **Région**  
Chamber of commerce | **Edmundston**

### Le personnel de la CCE 2020-2021



Cathy Pelletier  
Directrice générale  
Décembre 2019 — présent



Marco Ruest  
Responsable de l'informatique  
Février 2021 — présent



Josée Daigle  
Adjointe administrative  
Décembre 2020 — présent



## Liste des comités 2020-2021

### *Comité des dirigeants*

Membres : M. Alain Lacombe, Coprésident  
Mme Sophie Dupont, Coprésidente  
M. Daniel Beauregard Long, 1er vice-président  
Mme Annie Nadeau, Secrétaire-trésorière

### *Comité de finances*

Membres : Mme Annie Nadeau — Présidente  
Mme Francisca Morneault Rouleau  
M. Daniel Beauregard Long

### *Comité des ressources humaines*

Membres : Mme Sandy Hébert - Présidente  
M. Bruno Volpé  
M. Serge Parent  
Mme Mylène Roy  
M. Alain Lacombe

### *Comité de la planification stratégique*

Membres : M. Alain Lacombe – Président  
M. Daniel Beauregard Long  
M. Serge Parent  
M. André Léger  
M. Bruno Volpé  
Mme Mylène Roy

### *Comité de programmation et nomination*

Membres : Mme Francisca Morneault Rouleau – Présidente  
Mme Sophie Dupont  
Mme Hélène Angers  
M. André Léger



### Liste des comités 2020-2021 (suite)...

#### *Comité Gala de la PME*

Membres : M. André Léger  
M. François Soucie  
Mme Francisca Morneault Rouleau  
M. Serge Parent  
M. Alain Lacombe  
Mme Sophie Dupont  
Mme Cathy Pelletier  
Mme Manon Thibodeau  
M. Éric « Boum » Morneault  
Mme Martine Marchand

#### *Comités externes avec représentants de la CCE*

##### **Réseau Échange Femmes en Affaires du Madawaska**

Membres : Mme Hélène Angers

##### **Comité de sélection de La Ruche**

Membre : Mme Cathy Pelletier

##### **Coalition des Chambres de Commerce francophone et bilingue du N.B.**

Membres : Mme Cathy Pelletier

##### **Comité d'Action Relance Économique de la région**

Membres : Mme Cathy Pelletier  
M. Alain Lacombe

**Et plusieurs autres œuvrant principalement dans le développement économique.**